

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
VERWALTUNGSRATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. 24

vom / del 12.12.2014

GEGENSTAND

OGGETTO

**Genehmigung des Budgets für das
Jahr 2015 und des Budgets für die
Jahre 2015 - 2017**

**Approvazione del budget per
l'anno 2015 e del budget per gli
anni 2015 - 2017**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz sowie in der Satzung des Altenheimes festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Verwaltungsrates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale e dallo Statuto della Casa di Riposo, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i seguenti componenti di questo Consiglio di Amministrazione.

Anwesend sind

Sono presenti:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. SCHWELLENSATTL Alois | Präsident-Presidente |
| 2. KLOTZ Mathilde | Mitglied-Membro |
| 3. KUPPELWIESER Dolores Maria | Mitglied-Membro |
| 4. PARIS Albert | Vize-Präsident-vicepresidente |
| 5. PICHLER Hilde | Mitglied-Membro |
| 6. STAFFLER Frieda | Mitglied-Membro |
| 7. WALDNER Cäcilia | Mitglied-Membro |

A.e./A.g.	A.u/A.i.

Ihren Beistand leistet die Sekretärin, Frau

Assiste la Segreteria Signora

Lanthaler Silvia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit,
Übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli
interventuti, il sig.

Schwellensattl Alois

in seiner Eigenschaft als Präsident den
Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Der Verwaltungsrat schreitet zur
Behandlung obigen Gegenstandes.

nella sua qualità di presidente ne
assume la presidenza e dichiara aperta
la seduta.
Il Consiglio di Amministrazione passa
alla trattazione del soggetto su
indicato.

Nach Einsichtnahme in das R.G. Nr. 7 vom 21.09.2005 in geltender Fassung, welches im Art. 40 vorsieht, dass die Betriebe innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres ein Dokument betreffend die dreijährige wirtschaftliche Planung und einen Jahreshaushaltsvoranschlag (Budget) erstellen;

Nach Einsichtnahme in das DPR vom 13.04.2006, Nr. 4/L „Durchführungsverordnung betreffend das Rechnungswesen der ÖBPB“ sowie in die Verordnung betreffend das Rechnungswesen des öffentlichen Betriebs für Pflege- und Betreuungsdienste Altenheim St. Pankraz ÖBPB, genehmigt mit Verwaltungsratsbeschluss Nr. 5 vom 29.12.2008;

Nach Einsichtnahme in das vorgelegte Budget für das Jahr 2015 und in das Budget für die Jahre 2015 - 2017;

Festgestellt, dass die Aufwendungen unter Berücksichtigung der allgemeinen Preissteigerungen und mit Bezug auf die voraussichtlichen Ergebnisse des laufenden Finanzjahres eingesetzt wurden;

Festgestellt, dass die Aufwendungen durch die Erträge aus den Tagessätzen der Bewohnern und durch verschiedene andere geringere Erträge gedeckt werden;

nach Einsichtnahme in das R.G. Nr. 7 vom 21.09.2005 sowie in die geltenden Satzungen des Betriebes

B E S C H L I E S S T DER VERWALTUNGSRAT

einstimmig in gesetzlicher Form:

1) das beiliegende Budget für das Jahr 2015 und das Budget für die Jahre 2015 – 2017 des Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdienste „Altenheim St. Pankraz ÖBPB“ mit folgenden Eckdaten zu genehmigen:

A) Betriebliche Erträge / Valore della produzione	€ 1.436.477,00
B) Betriebliche Aufwendungen / Costo della produzione	€ 1.436.477,00

2) zu bestimmen, dass diese wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden;

Vista la legge regionale n. 7 del 21.09.2005 nel testo vigente la quale prevede all'art. 40 che le Aziende predispongono entro il 31 dicembre di ogni anno un documento di programmazione economica di durata triennale ed un bilancio preventivo annuale (budget);

Visto il DPR del 13.04.2006 n. 4/L "Regolamento d'esecuzione concernente la contabilità delle APSP" nonché il Regolamento di contabilità dell'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona Casa di Riposo S. Pancrazio APSP, approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 5 del 29.12.2008;

Visto il progetto del budget per l'anno 2015 ed il budget per gli anni 2015 - 2017;

Accertato che i costi ed oneri tengono conto dell'aumento dei prezzi in relazione ai risultati presunti per l'esercizio corrente;

Accertato che i costi ed oneri sono coperte da ricavi pervenenti dalle rette giornaliere degli ospiti e da altri ricavi minori;

Vista la legge regionale n. 7 del 21.09.2005 nonché il vigente statuto di questa Azienda

IL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE D E L I B E R A

ad unanimità di voti espressi nelle forme di legge:

1) di approvare l'allegato budget per l'anno 2015 ed il budget per gli anni 2015 – 2017 dell'Azienda Pubblica di Servizi alla Persona „Casa di Riposo S. Pancrazio APSP“ con i seguenti dati essenziali:

A) Betriebliche Erträge / Valore della produzione	€ 1.436.477,00
B) Betriebliche Aufwendungen / Costo della produzione	€ 1.436.477,00

2) di dare atto che queste formano parte integrante e sostanziale della presente delibera;

- 3) der vorliegende Beschluss ist nicht der Entsendung und der Kontrolle der Landesregierung im Sinne des Art. 19 des Regionalgesetzes 7/2005 in geltender Fassung unterworfen;
 - 4) zu bestätigen, dass gegen diesen Beschluss jeder Bürger, der ein rechtliches Interesse daran hat, innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit der Maßnahme, beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs einreichen kann;
 - 5) kundzutun, dass der Beschluss vermerkt wurde.
- 3) la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Giunta provinciale ai sensi dell'art. 19 e seguenti della L.R. 7/2005 e successive modifiche ed integrazioni;
 - 4) di dare atto che avverso la presente deliberazione ogni cittadino/a, che vi abbia interesse, può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano - entro 60 giorni dalla data di esecutività;
 - 5) di dare atto che è stata presa nota della presente deliberazione.

Gelesen, bestätigt und gefertigt

Letto, confermato sottoscritto

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE

GEZ./F.TO SCHWELLENSATTL ALOIS

GEZ./F.TO LANTHALER SILVIA

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift.

Per copia conforme all'originale.

Die Direktorin – La direttrice

Lanthaler Silvia

Positiver Sichtvermerk betreffend die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit (Art. 9, Abs. 4 RG 07/2005)

Parere positivo tecnico-amministrativo (art. 9 comma 4 LR 07/2005)

DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES - IL RESPONSABILE DELLA RAGIONERIA

gez./f.to Lanthaler Silvia

**VERÖFFENTLICHUNGSBERICHT
(Art. 20 des R.G. 7/2005)**

**REFERTO DI PUBBLICAZIONE
(art. 20 della L.R. 7/2005)**

Ich unterfertigte Direktorin bestätige, dass eine Abschrift der gegenständlichen Beschlussmaßnahme

Certifico io sottoscritta Direttrice, che una copia della presente deliberazione viene pubblicata

am – il giorno **12.12.2014**

auf der Internetseite des Altenheimes www.altenheim-stpankraz.it für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht wird.

sul sito internet della casa di riposo www.altenheim-stpankraz.it per 10 giorni consecutivi.

DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE

gez./f.to Lanthaler Silvia

VOLLSTECKBARKEITSBESCHEINIGUNG

CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ

Es wird bescheinigt, dass gegenständliche Beschlussmaßnahme in Übereinstimmung mit den Gesetznormen an der Amtstafel veröffentlicht wurde, ohne dass innerhalb der Anschlagdauer von 10 Tagen Gesetzeswidrigkeiten oder Nichtzuständigkeiten aufgezeigt wurden.

Si certifica che la presente deliberazione è stata pubblicata nelle forme di legge all'albo pretorio senza riportare, entro 10 giorni dall'affissione, denunce di vizi di illegittimità o incompetenza.

DIE DIREKTORIN - LA DIRETTRICE

Lanthaler Silvia
